

## COMPTE RENDU SOMMAIRE DE LA REUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 16 DECEMBRE 2024

**Présents :** SAUBER François, THILL Jessie, DONNERSBACH Alex, FEIDT Michel, WEINS Alain, COURTE-WOLDE Henoké, SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, ARENDT Guy, BREUER Romain, SCHALTZ Aline, KRECKÉ-MARDETSCHLÄGER Helga

Au début de la séance, le conseil communal décide à l'unanimité d'ajouter un point supplémentaire concernant la dénomination d'une rue à l'ordre du jour de la séance du conseil communal de ce jour sous le point 2B.

### **1. Contrats**

- a. A l'unanimité, le conseil approuve l'acte de vente conclu avec Madame Claudine Edinger par lequel celle-ci vend cinq terrains sis à Bereldange, au lieu-dit « Rue des Jardins » d'une contenance totale de 12,14 ares.
- b. A l'unanimité, le conseil approuve l'acte de vente conclu avec Madame Christiane Edinger par lequel celle-ci vend quatre terrains sis à Bereldange, au lieu-dit « Rue des Jardins » d'une contenance totale de 10,34 ares.
- c. A l'unanimité, le conseil approuve le compromis de vente conclu avec la société Chlore 6 SCI par lequel celle-ci marque son accord de vendre la partie arrière de son terrain sis à Helmsange, au lieu-dit « Route de Diekirch », d'une contenance approximative de 6,42 ares.
- d. A l'unanimité, le conseil approuve la convention réglant les relations entre l'administration communale de Walferdange et le Centre d'Initiative et de Gestion Local Walferdange a.s.b.l. pour l'année 2025.

### **2. Décomptes de travaux extraordinaires**

A l'unanimité, le conseil approuve les décomptes des travaux suivants :

- a. Travaux d'aménagement du terrain du parc de recyclage : 148.437,26 €
- b. Travaux d'installation de toilettes publiques devant le centre Prince Henri : 124.090,44 €
- c. Travaux de modification de l'éclairage du terrain de rugby en LED : 95.371,93 €
- d. Travaux pour la réalisation d'un monument du souvenir : 119.640,06 €
- e. Travaux d'extension de l'école à Bereldange : 254.648,21 €

### **2A. Règlement de circulation**

A l'unanimité, le conseil confirme le règlement temporaire d'urgence en matière de circulation à l'occasion des travaux dans le passage souterrain situé dans la rue Prince Henri (CR 126) à Helmsange.

### **2B. Dénomination d'une rue**

A l'unanimité, le conseil décide de conférer à la rue située entre les terrains sis à Bereldange, au lieu-dit « In den kurzen Strachen » entre la rue des Jardins, la rue Michel Rodange et la Rue Neuve le nom de « Um klenge Pad ».

### **3. Budget 2025**

- a. En rapport avec le projet de budget 2025, le conseil approuve à l'unanimité les devis suivants :
  - un devis au montant 40.000,00 € pour les travaux de mise en état de la voirie rurale au lieu-dit « Brill » à Bereldange ;
  - un devis au montant de 53.000,00 € pour les travaux d'installation d'une borne rétractable dans la rue des Pommiers à Helmsange ;
  - un devis au montant de 325.000,00 € pour les travaux de mise en conformité du bassin d'eau potable à Bereldange ;
  - un devis au montant de 95.000,00 € pour des travaux d'aménagement du terrain et de l'équipement de Tir à l'arc.

b. Les tableaux récapitulatifs du budget rectifié 2024 et du projet de budget 2025 se présentent comme suit :

Budget rectifié 2024 :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	48.258.827,21 €	771.953,72 €
Total des dépenses	39.762.889,29 €	18.447.159,87 €
Boni propre à l'exercice	8.495.937,92 €	
Mali propre à l'exercice		17.675.206,15 €
Boni du compte de 2023	12.910.077,28 €	
Boni général	21.406.015,20 €	
Mali général		17.675.206,15 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 17.675.206,15 €	+ 17.675.206,15 €
Boni présumé fin 2024	3.730.809,05 €	

Projet de budget 2025 :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	50.110.119,60 €	9.813.365,93 €
Total des dépenses	40.825.738,94 €	22.160.602,85 €
Boni propre à l'exercice	9.284.380,66 €	
Mali propre à l'exercice		12.347.236,92 €
Boni présumé fin 2024	3.730.809,05 €	
Boni général	13.015.189,71 €	
Mali général		12.347.236,92 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 12.347.236,92 €	+12.347.236,92 €
Boni définitif	667.952,79 €	

Dans la partie dépenses du service extraordinaire sont inscrits les postes suivants :

- Mairie : Renouvellement des WC et du vestiaire /  
Gemeindehaus – Erneuerung der WC und des Umkleideraumes 100.000 €
- Mise en valeur intégrative et cohérente du centre urbain de Walferdange /  
Integrative und kohärente Verbesserung des urbanen Zentrums von Walferdingen 35.000 €
- Projet de logement coopératif / kooperatives Wohnprojekt 20.000 €
- Plan d'aménagement / Bebauungsplan 200.000 €
- Frais à charge de la commune dans le cadre de la participation dans le PAP Toussalon /  
Kosten zu Lasten der Gemeinde im Rahmen der Beteiligung am PAP Toussalon 500.000 €
- Installation d'un bureau « Etat de crise » / Einrichtung eines Krisenbüros 60.000 €
- Fonds de roulement – office social / umlaufende Betriebsmittel – Sozialamt 8.000 €
- SEC – Remboursement anticipatif d'emprunt / SEC – Vorzeitige Rückzahlung des Kredits 5.000 €
- Haus am Becheler – remise en état de la peinture de la façade /  
Haus am Becheler - Erneuerung des Fassadenanstrichs 200.000 €
- Clubhaus – remise en forme des locaux communs / Clubhaus – Instandsetzung der Gemeinschaftsräume 150.000 €
- Clubhaus – replantation et sécurisation des alentours /  
Clubhaus - Neubepflanzung und Sicherung der Umgebung 50.000 €
- CIPA Niederanven : Apports en capital supplémentaire /  
CIPA Niederanven : Zusätzliche Kapitaleinzahlungen 310.000 €
- Crèche Beienhaischen – réaménagement des salles du rdc – groupe bébés  
Crèche Beienhaischen - Neugestaltung der Räume im Erdgeschoss - Babygruppe 180.000 €
- Participation à la construction d'un CIS / Beteiligung am Bau eines CIS 100.000 €
- Réfection du chemin rural rue des Roses vers rue de Steinsel /  
Instandsetzung des Feldweges Rue des Roses Richtung Rue de Steinsel 90.000 €
- Voirie rurale – réfection du chemin rural au lieu-dit « Brill » à Bereldange /  
Feldwege – Instandsetzung des Feldweges am sogenannten Ort „Brill“ in Bereldingen 40.000 €
- Installation photovoltaïque sur le Haus am Becheler / Installation von Photovoltaikanlagen  
auf dem Haus am Becheler 300.000 €
- Elaboration projets installations photovoltaïques / Projektarbeit Photovoltaikanlagen 120.000 €
- Mine de gypse – visite virtuelle / Gipsmine - virtueller Rundgang 45.000 €
- Réalisation d'une tour panoramique / Realisierung eines Aussichtsturmes 30.000 €

• Création du sentier des roses / Anlegung eines Rosenpfades	10.000 €
• Télédistribution – participation aux travaux d’interconnexion du HSV Walfer vers le HUB Eltrona / Kabelfernsehen - Beteiligung an den Arbeiten zur Zusammenschaltung des HSV Walfer mit dem HUB Eltrona	75.000 €
• Elaboration concept gestion des ressources / Ausarbeitung Konzept Ressourcenmanagement	30.000 €
• Aménagement d’un nouveau centre de ressources / Einrichtung eines neuen Ressourcenzentrums	500.000 €
• Participation aux investissements du SIDERO / Beteiligung an Investitionen des SIDERO	834.753,32 €
• Etudes supplémentaires pluies torrentielles et inondations / Zusätzliche Studien zu sintflutartigen Regenfällen und Überschwemmungen	80.000 €
• Aménagement d’un bassin tampon, rue Michel Lentz / Einrichtung eines Pufferbeckens, rue Michel Lentz	660.000 €
• RUB – rue de Bridel, part communale / RUB – rue de Bridel, Gemeindeanteil	360.000 €
• Construction de Tiny Houses / Bau von Tiny houses	3.000.000 €
• Réaménagement parc rue de l’Europe / Neugestaltung des Parks Rue de l'Europe	50.000 €
• Aires de jeux dans la rue du X Octobre et rue Bellevue / Spielplätze rue du X Octobre und rue Bellevue	130.000 €
• Réalisation du concept de la mobilité douce / Umsetzung des Konzepts für sanfte Mobilität	50.000 €
• Entretien pont « Elterstrachen » / Wartung der Brücke „Elterstrachen“	150.000 €
• Etude de faisabilité pour photovoltaïque sur le parking rue du Pont / Machbarkeitsstudie für Photovoltaik auf dem Parkplatz rue du Pont	20.000 €
• Voirie – rue des Sources / Straße – rue des Sources	25.000 €
• N7 – infrastructures pour tronçon entre GDJean vers Cactus / N7 - Infrastruktur für den Abschnitt zwischen GDJean und Cactus	100.000 €
• Voirie – rue des Pommiers, fermeture avec borne amovible / Straße – rue des Pommiers, Schließung mit einfahrbarem Poller	53.000 €
• Agrandissement de la morgue / Vergrößerung der Leichenhalle	80.000 €
• Cimetière – agrandissement / Vergößerung des Friedhofs	150.000 €
• SICEC – Apports pour extension / SICEC – Beitrag für Vergrößerung	52.000,31 €
• Agrandissement de l’atelier communal / Vergrößerung der Gemeindegewerkstatt	40.000 €
• Ateliers – remplacement véhicule / Werkstatt – Ersatz eines Fahrzeuges	55.000 €
• Ateliers – acquisition d’un chariot élévateur 1,6-2to / Werkstatt – Erwerb eines Gabelstaplers 1,6-2to	30.000 €
• Frais d’études hydrogéologiques – captages d’eau / Kosten für hydrogeologische Studien - Quellenfassungen	60.000 €
• Eau potable – mise en conformité du bassin d’eau potable à Bereldange / Trinkwasser - Anpassung des Trinkwasserbeckens in Bereldingen	325.000 €
• Acquisitions de terrains / Erwerb von Grundstücken	1.850.000 €
• Rénovation et extension de la maison 9 route de Diekirch / Renovierung und Vergrößerung des Hauses 9 route de Diekirch	750.000 €
• Rénovation maison 19, rue Prince Henri / Renovierung Haus 19, rue Prince Henri	160.000 €
• Construction d’immeubles pour logement des jeunes et logements abordables – rue Prince Henri / Bau von Gebäuden für Jugendwohnungen und erschwinglichen Wohnraum – rue Prince Henri	100.000 €
• Terrains de sports – acquisition d’un terrain pour la construction de vestiaires à Walferdange / Sportplätze - Erwerb eines Grundstücks für den Bau von Umkleidekabinen in Walferdingen	350.000 €
• Terrains de sports – rénovation de la buvette du cricket/tennis / Sportplätze - Renovierung des Cricket/Tennis-Lokales	50.000 €
• Terrains de sports – nouvelles structures pour vestiaires / Sportplätze - neue Strukturen für Umkleidekabinen	500.000 €
• Terrains de sports – construction d’un local pour le rugby / Sportplätze – Bau eines Lokals für den Rugby	140.000 €
• Terrains de sports – réaménagement du terrain du tir à l’arc / Sportplätze - Neugestaltung des Bogenschießplatzes	95.000 €
• Couverture d’un terrain de tennis et revêtement dudit terrain / Überdachung eines Tennisplatzes und Belag desselben	1.500.000 €
• Rénovation de l’ancien hall sportif / Renovierung der alten Sporthalle	1.000.000 €
• Participation PIDAL / Beitrag zum PIDAL	1.029.674,58 €
• Etudes projet rénovation CPH / Studien Renovierungsprojekt CPH	120.000 €
• Etude sur le développement des campus scolaires / Studie zur Entwicklung der Schulgelände	233.174,64 €
• Projet pilote Pedi-bus / Pilotprojekt Pedi-bus	20.000 €
• Acquisition de terrains campus scolaire à Helmsange / Erwerb von Grundstücken Schulgelände Helmsingen	3.500.000 €
• Réaménagement de la cour d’école à Walferdange / Neugestaltung des Schulhofes in Walferdingen	1.000.000 €
• Réaménagement de la cour de récréation de l’école de Helmsange / Neugestaltung des Schulhofes in Helmsingen	50.000 €
• Extension du campus scolaire à Bereldange / Vergößerung des Schulgeländes in Bereldingen	250.000 €

Le budget rectificatif 2024 est approuvé avec 8 voix (Sauber, Thill, Donnersbach, Feidt, Schmit-Streff, Urbany, Breuer, Schaltz) contre 5 voix (Weins, Courte-Wolde, Schanck, Arendt, Krecké-Mardetschläger).

Le budget 2025 est approuvé avec 8 voix (Sauber, Thill, Donnersbach, Feidt, Schmit-Streff, Urbany, Breuer, Schaltz) contre 5 voix (Weins, Courte-Wolde, Schanck, Arendt, Krecké-Mardetschläger)

#### **4. Séance non publique**

## KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 16. DEZEMBER 2024

**Anwesend:** SAUBER François, THILL Jessie, DONNERSBACH Alex, FEIDT Michel, WEINS Alain, COURTE-WOLDE Henoké, SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, ARENDT Guy, BREUER Romain, SCHALTZ Aline, KRECKÉ-MARDETSCHLÄGER Helga

Zu Beginn der Sitzung beschließt der Gemeinderat einstimmig, einen zusätzlichen Punkt bezüglich der Benennung einer Straße auf die Tagesordnung der heutigen Sitzung des Gemeinderats unter Punkt 2B zu setzen.

### 1. Verträge

- a. Einstimmig genehmigt der Rat den mit Frau Claudine Edinger abgeschlossenen Kaufvertrag, mit dem diese fünf Grundstücke in Bereldingen, am Ort „Rue des Jardins“, mit einer Gesamtfläche von 12,14 Ar verkauft.
- b. Einstimmig genehmigt der Rat den mit Frau Christiane Edinger abgeschlossenen Kaufvertrag, mit dem diese vier Grundstücke in Bereldingen, am Ort „Rue des Jardins“, mit einer Gesamtfläche von 10,34 Ar verkauft.
- c. Einstimmig genehmigt der Rat den Vorvertrag mit der Firma Chlore 6 SCI, durch den diese sich bereit erklärt, den hinteren Teil ihres Grundstücks in Helmsingen, Ortsteil „Route de Diekirch“, mit einer ungefähren Fläche von 6,42 Ar zu verkaufen.
- d. Einstimmig genehmigt der Rat die Konvention, die die Beziehungen zwischen der Gemeindeverwaltung von Walferdingen und dem Centre d'Initiative et de Gestion Local Walferdange a.s.b.l. für das Jahr 2025 regelt.

### 2. Abnahmeverhandlungen

Einstimmig genehmigt der Rat folgende Abnahmeverhandlungen für außerordentliche Arbeiten:

- a. Ausbauarbeiten auf dem Gelände des Recyclingparks: 148.437,26 €
- b. Arbeiten für die Errichtung einer öffentlichen Toilette vor dem Centre Prince Henri: 124.090,44 €
- c. Änderungsarbeiten der Beleuchtung des Rugbyplatzes auf LED: 95.371,93 €
- d. Arbeiten zur Errichtung eines Erinnerungsdenkmals: 119.640,06 €
- e. Arbeiten zur Erweiterung der Schule in Bereldingen: 254.648,21 €

### 2A. Verkehrsreglement

Einstimmig bestätigt der Rat das zeitlich begrenzte dringliche Verkehrsreglement anlässlich von Bauarbeiten in der Unterführung in der Rue Prince Henri (CR 126) in Helmsingen.

### 2B. Benennung einer Straße

Einstimmig beschließt der Rat, der Straße zwischen den Grundstücken in Bereldingen, am Ort „In den kurzen Strachen“ zwischen der Rue des Jardins, der Rue Michel Rodange und der Rue Neuve den Namen „Um klenge Pad“ zu verleihen.

### 3. Budget 2025

- a. Im Zusammenhang mit dem Haushaltsentwurf 2025 genehmigt der Rat einstimmig folgende Kostenvoranschläge:
  - Einen Kostenvoranschlag in Höhe von 40.000,00 € für die Instandsetzung des Feldweges „Brill“ in Bereldingen;
  - einen Kostenvoranschlag in Höhe von 53.000,00 € für die Installation eines einfahrbaren Pollers in der „Rue des Pommiers“ in Helmsingen;
  - einen Kostenvoranschlag in Höhe von 325.000,00 € für die Anpassungsarbeiten des Trinkwasserbeckens in Bereldingen;
  - einen Kostenvoranschlag in Höhe von 95.000,00 € für die Arbeiten am Gelände und an der Ausrüstung für Bogenschießen.
- b. Das berichtigte Budget 2024 und das Budgetprojekt 2025 ergeben in der Zusammenfassung folgendes Bild:

Berichtigtes Budget 2024 :

*voir texte français*

Budgetprojekt 2025 :

*voir texte français*

Im Ausgabenteil des außerordentlichen Budgets sind die folgenden Posten eingeschrieben:

*voir texte français*

Der berichtigte Haushalt 2024 wird mit 8 Stimmen (Sauber, Thill, Donnersbach, Feidt, Schmit-Streff, Urbany, Breuer, Schaltz) gegen 5 Stimmen (Weins, Courte-Wolde, Schanck, Arendt, Krecké-Mardetschläger) genehmigt.

Die Haushaltsvorlage 2025 wird mit 8 Stimmen (Sauber, Thill, Donnersbach, Feidt, Schmit-Streff, Urbany, Breuer, Schaltz) gegen 5 Stimmen (Weins, Courte-Wolde, Schanck, Arendt, Krecké-Mardetschläger) genehmigt.

#### **4. Geheimsitzung**